

Жукова Н. М.,

доцент кафедри іноземних мов  
Запорізького національного технічного університетуРЕПРЕЗЕНТАЦІЯ КОНЦЕПТУ YARN  
В АВСТРАЛІЙСЬКІЙ АНГЛОМОВНІЙ КАРТИНІ СВІТУ  
КІНЦЯ ХІХ – СЕРЕДИНИ ХХ СТОЛІТЬ

**Анотація.** Статтю присвячено вивченню лінгвокультурної спадкоємності специфічного концепту YARN в австралійській англомовній картині світу кін. ХІХ – сер. ХХ ст.ст. Проаналізовано інноваційні вербальні засоби та способи репрезентації концепту. Досліджено модифікації в структурі концепту.

**Ключові слова:** австралійська англомовна картина світу, лінгвокультурна спадкоємність, код культури, специфічний концепт YARN, метафора, структура концепту.

**Постановка проблеми.** Останні десятиріччя активно ведеться дослідження унікальності лінгвокультурного простору різних націй шляхом аналізу концептів (О.Л. Бессонова, В.А. Маслова, М.В. Піменова, А.М. Приходько, Z. Kövecses та ін.). **Актуальність** нашої роботи зумовлена необхідністю вивчати ці інформаційні структури в діячості, щоб висвітлити формування своєрідного світобачення мовців, зокрема носіїв австралійської англомовної картини світу (далі – АВАКС), для якої донорською стала картина світу носіїв британського аргю, транспортіваних в Австралію. Оригінальність даної картини світу проявляється у специфічних концептах, до яких належить концепт YARN / СПІЛКУВАННЯ, ключовим словом-репрезентантом якого став британський арготизм.

Нами вже проаналізовано лінгвокультурну спадкоємність концепту YARN в АВАКС кінця ХVІІІ – середини ХІХ століть [1]. **Наукову новизну** цієї роботи становить аналіз еволюції засобів репрезентації концепту YARN в АВАКС, дослідження модифікацій у структурі концепту, які відбулися в кінці ХІХ – середині ХХ століть.

**Мета** розвідки полягає в тому, щоб дослідити, як проявляється лінгвокультурна спадкоємність концепту YARN в АВАКС у кінці ХІХ – середині ХХ століть, які інновації застосовуються для його вербалізації. Для досягнення поставленої мети необхідно вирішити такі завдання: визначити, які засоби та способи репрезентації концепту в АВАКС кінця ХVІІІ – середини ХІХ століть було збережено в кінці ХІХ – середині ХХ століть, проаналізувати нові мовні одиниці та способи вербалізації концепту, дослідити зміни в його структурі.

Об'єктом дослідження є специфічний концепт YARN / СПІЛКУВАННЯ в австралійській англомовній картині світу кінця ХІХ – середині ХХ століть.

Предмет аналізу – еволюція концепту YARN / СПІЛКУВАННЯ в австралійській культурі, спадкоємність та інновації в засобах і способах його вербалізації, в його структурі в АВАКС кінця ХІХ – середині ХХ століть, порівняно з кінцем ХVІІІ – серединою ХІХ століть.

Матеріал дослідження становлять мовні одиниці, які репрезентують концепт YARN в АВАКС кінця ХІХ – середині ХХ століть. Джерелом матеріалу виступили художні та історичні твори, видані в Австралії та Англії за період кінця ХІХ – середині ХХ століть, а також авторитетний регіональний словник.

**Виклад основного матеріалу дослідження.** Завдяки наявності імені концепту можливим є аналіз синонімічних відповідників ключового слова-репрезентанта, його лексичної та синтаксичної сполучуваності, вивчення ознак концепту, репрезентованих мовними і концептуальними метафорами.

Австралізми *yarn* і *to yarn* не зазнали семантичного розвитку в англійській мові Австралії (далі – АВА) кінця ХІХ – середині ХХ століть: *yarn* «a chat, a discussion», *to yarn* «to talk, to chat». Проте лексична одиниця *yarn* виступила базою морфологічної деривації для іменника *varner* «a person who tells yarns»: «*Old Rosey, an inveterate varner ...*» [8, с. 49]. Вона ж увійшла до складу композита: «... *Bob the bush-varner, who can tell tall ones himself*» [24, с. 3].

В АВА збереглися ФО з компонентом *yarn* (*to pitch a yarn to smb., a tall yarn*): «... *you can pitch your own yarn to him*» [11, с. 41], «... *settling himself down for a tall yarn ...*» [41, с. 214]. Крім того, утворилася нова ФО – *snake yarn* «a tall story»: «*They are all facts ... not merely 'snake' yarns!*» [цит. за: 3, с. 605].

Номінативне поле концепту значно розширилося за рахунок синонімічних відповідників лексеми *yarn*. Іменник *yarn* вступає в синонімічні відносини з іменниками *anecdote, chat, conversation, cuffer, dinkum (straight) oil, discussion, dit, fairy (twister), ghost-story / hair-raiser, good oil, gossip, legend, lie, mag, parable, plod, story, tale, talk, wongi(e), yabber, yacker*; дієслово *to yarn* – з *to chat, to gossip, to mag, to talk, to wongi, to yabber*.

Як і в АВА кінця ХVІІІ – середині ХІХ століть, іменник *yarn* використовується у зворотах, аналогічних за структурою зворотам з іменниками *chat, conversation, story, tale*. В кінці ХІХ – середині ХХ століть ця одиниця встановлює синтаксичну сполучуваність, характерну для лексем *gossip, lie*:

to have a CHAT / CONVERSATION with sb. about sth. to have a GOSSIP with sb.	to have a YARN about sth. «... <i>have a yarn about this ...</i> » [21, с. 22]. to have a YARN with sb. «... <i>have a yarn with him ...</i> » [50, с. 23].
to get into a CONVERSATION	to get into a YARN «... <i>he got into a yarn with Alf</i> » [26, с. 291].

to tell sb. a STORY	to tell (sb.) a YARN «... <u>tell a good yarn</u> » [14, с. 134], « <u>Tell us some yarn ...</u> » [26, с. 291].
to make up a STORY	to make up a YARN « <u>A lot of the yarns are made up ...</u> » [50, с. 28].
a STORY / TALE of	YARNS of «... <u>yarns of their adventures ...</u> » [23, с. 170].
a dirty LIE	dirty YARNS «... <u>the dirty yarns was goin' round ...</u> » [34, с. 26].

Контекстуальне використання одиниці *yarn* свідчить про збереження синонімізації з лексемами *hair-raiser*, *story* і про встановлення синонімічних відносин з іменниками *anecdote*, *conversation*, *ghost story*, *legend*, *lie*, *parable*, *story*, *tale*, *talk*:

YARN – ANECDOTE, YARN – CONVERSATION: «... each of us had some anecdote to relate ... until the pauses grew longer between the yarns, and ultimately conversation came to a stop» [39, с. 229].

YARN – GHOST STORY / HAIR-RAISER: «... yarns ... with some sort of a ghost in them» [37, с. 313], «... the yarns ... make your 'air stick up stiff» [7, с. 51], «... in preparation for a blood-curdling yarn ...» [44, с. 143].

YARN – LEGEND: «... many stockman's yarns ..., they have all the hazy uncertainty which usually envelops information of the legendary kind» [44, с. 139].

YARN – LIE: «That yarn was a lie» [34, с. 25].

YARN – PARABLE («(esp. in the Bible) a story told to illustrate a moral or spiritual truth»: «I offered to read the Bible to him, but I was always coming across some queer yarn ...» [37, с. 50].

YARN – STORY: «... gruesome stories ... some of them, yarns ...» [14, с. 138].

YARN – TALE: «... yarns of their adventures ..., tales as evocative of shudders as that of the Ancient Mariner to the Wedding» [23, с. 170].

YARN – TALK: «... a stupendous yarn – ... Jack doing the talk ...» [10, с. 38].

Синонімічно використовується словосполучення *to have a yarn* із фразеологізмом *to talk shop*: «We must have a yarn about this presently, but Ruth won't let us talk shop...» [21, с. 22].

З огляду на синтаксичну сполучуваність дієслова *to yarn* можемо зазначити збереження синонімічних кореляцій з *to chat*, *to gossip*, *to talk*:

to CHAT to / with sb. to Gossip with sb. about sth. to TALK to / with sb. about / of sth.	to YARN with sb. «... <u>yarning with Percy ...</u> » [28, с. 67], «... <u>yarned with us ...</u> » [цит. за: 3, с. 756].
---	--

Контекстуальними синонімами дієслова *to yarn* виступають дієслова *to talk*, *to lie*: «... sat and yarned ... Sat and talked ...» [4, с. 123], «They came only to yarn and ... tell lies about themselves, and libel absent friends» [47, с. 43].

У межах загальноанглійського фонду синоніми лексеми *yarn* не є взаємозамінними (наприклад, \**to make up*

*a chat*, *to tell a conversation*, *to gossip to sb.*, etc.). Натомість лексема *yarn* задовольняє вимоги до синонімів у будь-якій позиції, в різних синтаксичних конструкціях.

Окрім розглянутих синонімів загальноанглійського рівня, розрізняємо регіональні синоніми – австралізми. За період кінця XVIII – середини XIX століть виник один регіональний синонім лексеми *yarn* – *yabber* (*yabber*) / *yabba* «talk, conversation, discussion, language». Згодом синонімічний ряд поповнили регіоналізми: *cuffer* «a story or yarn, a 'tall story'», *dinkum* (*straight*) *oil* «reliable information, an accurate report», *dit* [In Services' (chiefly naval) speech] «a yarn, a reminiscence», *fairy* (*twister*) «a tall story», *good oil* «reliable (and therefore) welcome information», *illywhack* «the patter of an illy whacker», *mag* «talk, gossip or chat, a tale», *spruik* «a speech, a rant», *wongi(e)* / *wangie* / *wongy* «a conversation, a chat, the local idiom», *yacker* / *yakker* «talk, chatter».

Як свідчить компонентний аналіз семантичної структури цих одиниць, лексема *yarn* має найширший семантичний обсяг. Синоніми *yarn* мають обмежену сферу функціонування (наприклад, *dit* [In Services' speech]). Лексеми *mag*, *spruik*, виникаючи в АВА пізніше за *yarn*, використовуються в аналогічних конструкціях: «... had a bit of a yarn ...» [цит. за: 3, с. 756] ↔ «I usually ... have a bit of a spruik to him ...» [цит. за: 3, с. 622], «... 'ave a bit of a mag with Fredy» [цит. за: 3, с. 380].

В кінці XVIII – середині XIX століть дієслово *to yarn* мало синонімічні відносини з австралізмом *to yabber* (*yabber*) / *yabba* «to talk, to converse», «to say, to ask». Пізніше для дієслова *to yarn* синонімічний ряд австралізмів розширився: *to mag* «to prattle, to talk incessantly», *to spruik* «to hold forth (in public), to deliver a harangue, esp. to advertise a show, etc., to discourse on a subject», *to wongi* «to talk, to tell».

Отже, співвідношення *yarn* із мовними засобами на позначення процесу спілкування і його результату в АВА підтверджує збереження гіперонімічного статусу лексеми *yarn*.

В АВАКС кінця XIX – середини XX століть зберігаються параметри концептуалізації знань і уявлень про діяльність, позначену лексемою *yarn*, актуальні в кінці XVIII – середині XIX століть. Однак набір характеристик комунікації продовжив зростати. Структура концепту YARN деталізується й ускладнюється.

До складу структури YARN / СПІЛКУВАННЯ ми відносимо такі компоненти: 'ДІЯ, ЩО ВІДБУВАЄТЬСЯ (ПРОЦЕС)', 'СИТУАЦІЯ СПІЛКУВАННЯ – місце, час, зміст спілкування', 'УЧАСНИКИ СПІЛКУВАННЯ (КОМУНІКАНТИ) – адресат, адресант повідомлення, комунікативні настанови, стосунки між учасниками'.

Порівняємо наповнення структури концепту в АВАКС кінця XVIII – середини XIX та кінця XIX – середини XX століть.

Обов'язковою залишається наявність щонайменше двох учасників комунікації – 'адресанта' та 'адресата повідомлення', при чому, як і раніше, вербальний зворотній зв'язок не настільки важливий, як контакт на рівні спільних емоцій.

'УЧАСНИКАМИ КОМУНІКАЦІЇ' виступають представники широких верств населення (*boss*, *cronies*, *farm drudges*, *merchant captains*, *landsmen*, *old mates*, *master*,

*neighbours, new arrivals* та ін.). Правила спілкування залишаються підпорядкованими принципу партнерства, що виявляється у зменшенні дистанції між комунікантами та ігноруванні:

– соціального статусу («... *a yarn with his cronies and the other farm drudges ...*» [11, с. 8], «... *here's the master coming, and you can pitch your own yarn to him*» [11, с. 41]);

– професійної зайнятості («... *merchant captains ... could spin yarns ...*» [23, с. 169], «... *have a yarn with a passing teamster, a drover or bagman ...*» [28, с. 67]);

– стосунків («*Some of me old mates ... turned up for ... a yarn*» [цит. за: 3, с. 756], «... *the yarn I pitch the neighbours*» [20, с. 39], «*We had a yarn with one of these new arrivals ...*» [32, с. 155]).

Вербальна діяльність «having a yarn» залишається швидше прикладом «спільного виконання чогось» (і «пов'язаного із цим почуття»), ніж вербальним самовираженням. У процесі комунікації (*yarn*) один із учасників може лише слухати, не реагувати вербально («... *you two had a stupendous yarn ... – Jack doing the talk, and you listening ...*» [10, с. 38]), необхідною умовою є віра в почуте («*Wot's the good of telling a yarn if it's not believed?*» [41, с. 216]).

Пріоритетними 'КОМУНІКАТИВНИМИ НАСТАНОВАМИ' діяльності, позначеної лексемою *yarn*, в австралійській культурі залишились такі:

'приємно провести час, отримуючи задоволення від спілкування' («... *each could tell a good yarn. So the time passes very pleasantly*» [14, с. 134], «... *to indulge in a yarn*» [13, с. 107]);

'налагодити контакт' («... *have a yarn ... and be unquestionably accepted as one of themselves*» [28, с. 67], «... *he told me his yarn, which somehow endeared him to me*» [42, с. 95], «... *confidentially told me ... yarns*» [26, с. 309]);

Неактуальними виявились настанови 'поділитися досвідом життєдіяльності' та 'отримати пораду'.

Щодо компоненту 'ЗМІСТ СПІЛКУВАННЯ', то, як і раніше, його становить інформація правдива («... *this is a true yarn ...*» [16, с. 41], «... *honest yarns*» [18, с. 50]) і кумедна («... *shaking with laughter at some ... yarn*» [49, с. 18]). Крім того, в АВАКС кінця XIX–XX століть наповнення цієї складової розширилося і охоплює також повідомлення, що не відповідає дійсності («... *those wretched little yarns you make up*» [37, с. 313], «... *how a fellow would sooner any hanged yarn be taken in about him than the truth?*» [37, с. 346], «... *apocryphal yarns as to some trees ...*» [46, с. 176]); містить елементи містифікації («... *some queer yarn ...*» [37, с. 50], «... *there are many stockman's yarns ..., they have all the hazy uncertainty which usually envelops information of the legendary kind*», «... *yarns ... which have to do with this wonderful monster*» [44, с. 139]); є серйозним («... *this is a true yarn, and ... there's nothin' funny in it ... there's nothin' to laugh at in it ...*» [16, с. 41]).

Тематичне спрямуванням 'ЗМІСТУ' комунікації – це, як і в кінці XVIII – середині XIX століть:

вигадані події або події, достовірність яких не можна перевірити («... *yarns of the people that were here first*» [46, с. 256], «... *a queer yarn ... about that 'mythical' col-*

*ony*» [17, с. 5], «*The old fellow can tell a shady yarn ...*» [37, с. 42]);

особистий досвід, пригоди («*That yarn ... how the girl had turned down Mac ... and married the moneyed Englishman*» [28, с. 61], «... *a muddled yarn about meeting an old chum ...*» [33, с. 112], «... *yarns of their adventures ...*» [23, с. 169], «... *exchanging yarns, the lying records of their criminal lives*» [46, с. 191]);

ділове життя, праця («*I got into a yarn with the Boss, and asked him if could [sic] find us a job*» [цит. за: 3, с. 756]).

'МІСЦЕ СПІЛКУВАННЯ', як і раніше, не обмежується приміщенням. Комунікація протікає і біля вогнища, розкладеного в буші («*It was while bushing ... by a wood fire that we got in the way of telling yarns*» [цит. за: 3, с. 119]), і в будівлі («*Come inside, ... I'll finish the yarn*» [6, с. 36], «*Go in and have a yarn*» [28, с. 129]).

Наповнення складової 'ЧАС СПІЛКУВАННЯ' в структурі концепту YARN дещо змінюється. У сполученнях лексеми *yarn* із темпоративами продовжують реалізовуватися ознаки YARN як 'дечого реального, що має місце у теперішньому часі' («... *now ... with a fixed intention of having ... a yarn*» [13, с. 6]), відбувається 'увечері', 'у темний час доби' («... *after a quiet yarn ... have settled down for the night*» [22, с. 125], «*I'll give her the whole yarn to-night*» [42, с. 171], «*The evening meal was prepared and disposed of, ... the two men ... sat down to indulge in a yarn*» [13, с. 107]).

Крім того, спілкування співвідноситься з майбутнім, не минулим часом (як раніше): («... *at the end of the days We sit and smoke over yarn ...*» [30, с. 373]).

Процес комунікації характеризується як довгочасністю, так і короткою тривалістю.

Ознака 'довгочасність' реалізується в конструкціях з дієсловом *settle (o.s.) (down)*: («... *settled himself comfortably ... prepared to spin me a yarn*» [14, с. 138], «... *settled down ... like for a tough yarn*» [11, с. 44]; із темпоративами: «... *'yarned' far into the night ...*» [цит. за: 3, с. 756].

Концептуальна ознака 'коротка тривалість' актуалізується при контекстуальному використанні ФО *to have a yarn*: («... *have a yarn with Daddy till I get dressed*» [28, с. 129]; в конструкціях із темпоративами («... *yarned with Bourne for a few minutes*» [36, с. 155], «*B.Y. yarned with us awhile ...*» [цит. за: 3, с. 756]).

Отже, категоріальна ознака часу продовжує відображати амбівалентність концепту YARN.

'СТОСУНКИ МІЖ КОМУНІКАНТАМИ' характеризуються як формальні, так і неформальні: («*I got into a yarn with the Boss ...*» [цит. за: 3, с. 756], «... *let's have another long-sleever apiece, an' then I'll finish the yarn*» [6, с. 36], «... *We sit and smoke over yarn and joke ...*» [30, с. 373]).

Метафорична профілізація концепту YARN в АВАКС кінця XIX – середині XX століть інтенсифікується. Продовжується реалізація концептуальних метафор (далі – КМ) YARN ≡ ФІЗИЧНИЙ ОБ'ЄКТ, YARN ≡ АРТЕФАКТ, ВИТВІР МИСТЕЦТВА, YARN ≡ ІСТОТА, YARN ≡ АКТИВНЕ ДЖЕРЕЛО ЕНЕРГІЇ, YARN ≡ ІЖА. Крім того, для репрезентації концепту залучено метафори YARN ≡ КОНТЕЙНЕР, YARN ≡ РИБА.

Розглянемо виділені КМ.

КМ **YARN** ≡ **ФІЗИЧНИЙ ОБ'ЄКТ**. Основними засобами кодування залишаються предметний, дімensionальний коди культури. Інноваційним є використання акціонального коду.

Завдяки використанню лексеми *yarn* з показниками множини концепт YARN, як і раніше, постає як 'дещо множинне': «... *many stockman's yarns* ...» [44, с. 139], «*A lot of the yarns are made up* ...» [50, с. 27], «... *one of those ... yarns* ...» [37, с. 313].

Як і в АВАКС кінця XVIII – середини XIX століть, *yarn* може бути виміряне або мати ознаку 'безмірність' («... *yarning interminably*» [45, с. 112]).

На новому етапі розвитку АВАКС концепт YARN існує не лише як 'дещо дискретне, що має частини і кінець' («... *fragmentary ... yarns*» [26, с. 308], «... *had a bit of a yarn* ...» [цит. за: 3, с. 756], «... *a portion of my yarn*» [15, с. 105], «*My yarn has ... spun itself out, and ... the rest must be kept for another evening*», «... *hasn't given us his yarn quite complete*» [41, с. 208]), але і як 'дещо цілісне' («... *all the yarn about him*» [37, с. 17], «... *the whole yarn* ...» [42, с. 171]).

Продовжується репрезентація YARN як 'дечого реального', що має фізичні характеристики («... *a solid yarn*» [11, с. 61], «... *a tough yarn*» [11, с. 44]), що можна перемістити («... *to carry yarns between people*» [37, с. 151]).

Крім того, за аналогією до фізичного об'єкта, *yarn* можна використати для виробництва («... *a rough chart that we compiled from all the fag-ends of yarns and gossip*...» [46, с. 171]), можна вкоротити («... *we must cut the yarn for here is our camp*» [40, с. 117]).

За допомогою атрибутивних конструкцій з *yarn* реалізується концептуальна ознака 'розмір'. Концепт YARN характеризується не лише як 'дещо довге', але і як 'дещо коротке'. Так і розмова може бути (не)тривалою: «... *little yarns* ...» [37, с. 313], «... *that's a long yarn*» [14, с. 146].

КМ **YARN** ≡ **КОНТЕЙНЕР**. Основні засоби кодування – елементи просторового коду. Завдяки використанню лексеми *yarn* в конструкціях з прийменниками *in*, *into* актуалізується концептуальна ознака 'вмістилище': «... *he got into a yarn with Alf*» [26, с. 291], «... *yarns ... with some sort of a ghost in them*» [37, с. 313], «... *this is a true yarn, ... there's nothin' funny in it.*» [16, с. 41]).

YARN постає як 'дещо, що можна відкрити', тобто розпочати оповідання, розмову: «*Long before the opening of this yarn* ...» [5, с. 25].

КМ **YARN** ≡ **АРТЕФАКТ, ВИТВІР МИСТЕЦТВА**. Основними засобами кодування залишаються елементи духовного, предметного, акціонального кодів: «... *good yarns, well spun*» [48, с. 34], «... *some fine yarns* ...» [12, с. 24], «... *richly embroidered yarns of their adventures*» [23, с. 169].

Тематична приналежність дієслів у сполученні з лексемою *yarn* також демонструє сприйняття цього феномену як продукту креативної діяльності: «... *to spin me a yarn*» [14, с. 138], «... *yarns you make up* ...» [37, с. 313].

КМ **YARN** ≡ **ЖИВА ІСТОТА**. Основними засобами кодування продовжують виступати елементи акціонального коду, та залучаються елементи духовного

коду. Концепт YARN постає як 'дещо рухливе, динамічне' завдяки конструкціям лексеми *yarn* із дієсловами руху: «*Yarns go best when pipes are glowing*» [43, с. 132], «*As my yarn progressed* ...» [15, с. 166].

Концепт репрезентується як жива істота, що має силу («... *to tone down the awful strength of the yarn*» [45, с. 80], «*That's a mighty ... yarn*» [9, с. 63]); має голос («... *after a quiet yarn* ...» [22, с. 125]); характеризується відсутністю інтелекту («... *this stupid yarn* ...» [21, с. 37], «... *a foolish yarn* ...» [21, с. 22], «... *idiotic yarns*» [26, с. 309]); має почуття гумору («... *the humour of his good yarns made atonement for the rest*» [35, с. 88]); проявляє емоції («... *the snivelling yarn*» [38, с. 275]); може стомлюватися («... *a weary yarn*» [26, с. 59]); може бути вбитою («... *sits and murders honest yarns*» [18, с. 50]).

КМ **YARN** ≡ **АКТИВНЕ ДЖЕРЕЛО ЕНЕРГІЇ**. Основні засоби кодування, як і раніше, – елементи акціонального коду. У дієслівних і атрибутивних конструкціях YARN виступає в ролі 'агенса', маючи певний вплив на об'єкт дії: «... *the yarns ... make your 'air stick up stiff'*» [7, с. 51], «... *yarns that made the hair stiffen on the scalp and cause a feeling of chill on the spine*» [14, с. 138], «... *some hair-raising yarns*» [48, с. 74], «*The yarn has knocked me silly*» [17, с. 19], «*Startling yarns of every kind*» [цит. за: 3, с. 444].

КМ **YARN** ≡ **ІЖА**. Основними засобами кодування є не лише елементи акціонального, а й гастрономічного коду культури. Лексема *yarn* сполучається із дієсловами на позначення прийому їжі: «... *I never could swallow all the yarn* ...» [37, с. 17], «... *if they don't suck in the first yarn* ...» [37, с. 345], «... *any hanged yarn be taken in* ...» [37, с. 346], «*A lot of the yarns are made up ... I pretend to take it all in* ...» [50, с. 27].

Мовна одиниця *yarn* також використовується із атрибутами, що характеризують продукт харчування: «*His yarns were racy*» [19, с. 23], «... *some spicy yarn*» [49, с. 18].

Залучення гастрономічного коду культури для метафоричної профілізації концепту YARN висвітлює концептуальну ознаку 'вітально важливий компонент життєдіяльності'. Іншими словами, ця діяльність (*yarn*) необхідна австралійцям для повноцінного існування.

КМ **YARN** ≡ **РИБА**. Основні засоби кодування – елементи зооморфного коду культури. Цю метафору актуалізують такі атрибути лексеми *yarn*, як *fishy*, *fish*: «*That's a mighty fishy yarn*» [9, с. 63], «... *the old German told him some fish yarn*» [25, с. 60].

Аксіологічні ознаки концепту YARN залишаються амбівалентними. Оцінний модус емоцій, викликаних феноменом *yarn*, як негативний («... *that awful yarn?*» [29, с. 148], «... *My pitiful yarn would fail me* ...» [27, с. 165]), так і позитивний («*He used to delight in going to travellers' camps to have a 'yarn'* ...» [цит. за: 3, с. 756], «... *to indulge in a yarn*» [13, с. 107], «... *the man likes a good yarn*» [цит. за: 3, с. 756], «... *his latest comic yarn*» [42, с. 137]).

В атрибутивних конструкціях з лексемою *yarn* використовуються експресиви як з інгерентною (*hanged*, *queer*, *stupendous*, *wretched little* тощо), так і з адгерентною експресивністю (*blood-curdling*, *dry*, *fishy*, *quiet*, *shady*, *solid*, *tall*, *tough* тощо).

За рахунок маркерів інтенсифікації ознаки YARN постає як 'дещо, дуже позитивне' («... *the wonder-fullest yarn* ...» [2, с. 91], «... *richly embroidered yarns* ...» [23, с. 169]) і 'дещо дуже негативне' («... *an awful long yarn* ...» [10, с. 78], «... *a mighty fishy yarn*» [9, с. 63]).

Зазначимо девіацію від норми, за рахунок якої досягається інтенсифікація експресивності: утворення найвищого ступеня порівняння багатокomпонентного прикметника суплетивним способом – *the wonderfullest*.

В АВАКС кінця XIX – середини XX століть ідеться навіть про формування певного стандарту YARN: «*It's a regular old standard yarn, and I daresay could be traced back to the times of Governor Macquarie*» [46, с. 138], «*There's the usual yarn about a jackeroo mistaking Thompson for a brother rouser*» [31, с. 202], «*Had you a yarn with him?*» «*Not much of a yarn certainly* ...» [26, с. 227].

**Висновки.** Концепт YARN продемонстрував лінгвокультурну спадкоємність в австралійській англомовній картині світу кінця XIX – середини XX століть порівняно з кінцем XVIII – серединою XIX століть.

Ключове слово-репрезентант концепту не зазнало семантичного розвитку, проте послужило базою морфологічної деривації. Номінативне поле концепту суттєво розширилося за рахунок як регіонально немаркованих одиниць, так і, більшою мірою, австралізмів. При цьому лексема *yarn* утримала гіперонімічний статус. Збережено раніше утворені ФО з компонентом *yarn* та сформовано фразеологізм *snake yarn*.

Складові структури концепту було збережено та інформативно розширено. Наповнення складових 'учасники спілкування', 'місце' та 'стосунки між комунікантами' залишилося таким, як і раніше. Важливим є принцип партнерства, контакт на рівні спільних емоцій. Тематика спілкування не змінилася і охоплювала широкий спектр тем.

'Зміст спілкування' утворювала інформація не лише правдива і кумедна, а й така, що не відповідає дійсності, містить елементи містифікації, є серйозною. Наповнення складової 'час' зазнало змін в плані співвідношення спілкування не лише з теперішнім часом, вечором, а і з майбутнім (не з минулим, як це було раніше). Пріоритетними 'комунікативними настановами' залишилися: 'приємно провести час, отримуючи задоволення від спілкування' та 'налагодити контакт', а неактуальними стали настанови 'поділитися досвідом життєдіяльності' та 'отримати пораду'.

Для метафоричної профілізації концепту YARN залучено вже задіяні на попередньому етапі розвитку австралійської англомовної картини світу та нові коди культури. З метою репрезентації концепту застосовувалися не лише раніше актуалізовані, а й нові метафори (YARN ≡ КОНТЕЙНЕР, YARN ≡ РИБА). Метафорична репрезентація YARN демонструє сприйняття цього феномена як амбівалентного, що поєднує часом протилежні ознаки. Це – діяльність, вітально необхідна австралійцям.

Зростає набір експресивних мовних засобів для характеристики *yarn*, що відображає загальну тенденцію носіїв австралійської англомовної культури до емоційного сприйняття дійсності.

Виник певний стандарт YARN / СПІЛКУВАННЯ, що підтверджує зростання важливості цього специфічного концепту в австралійській англомовній картині світу.

Перспектива подальших розвідок полягає в дослідженні еволюції концепту YARN в австралійській англомовній картині світу кінця XX – початку XXI століття.

### Література:

1. Жукова Н.М. Лінгвокультурна спадкоємність та інновації в репрезентації концепту YARN в австралійській англомовній картині світу кінця XVIII – середини XIX століть // Н.М. Жукова // Проблеми семантики, прагматики та когнітивної лінгвістики: зб. наук. праць. – К.: Логос, 2012. – Вип. 22. – С. 53–67.
2. Abbott J. H. M. Tommy Cornstalk: Being Some Account of the Less Notable Features of the South African War from the Point of View of the Australian Ranks [Electronic resource] / J. H. M. Abbott. – London, New York, Bombay: Longmans, Green and Co., 1902. – Access mode: <http://purl.library.usyd.edu.au/setis/id/abbtomm>.
3. The Australian National Dictionary: A Dictionary of Australianisms on Historical Principles / [ed. by W. S. Ramson]. – Oxford, et. al.: OUP, 1997. – 814 p.
4. Barry J.A. Barton's Jackeroo [Electronic resource] / J.A. Barry // Steve Brown's Bunyip and Other Stories. – Sydney: N.S.W. Bookstall Co., 1905. – P. 120–130. – Access mode: <http://purl.library.usyd.edu.au/setis/id/barstev>.
5. Barry J.A. Ex Sardanapalus [Electronic resource] / J.A. Barry // Steve Brown's Bunyip and Other Stories. – Sydney: N.S.W. Bookstall Co., 1905. – P. 23–33. – Access mode: <http://purl.library.usyd.edu.au/setis/id/barstev>.
6. Barry J.A. Mo-poke! [Electronic resource] / J.A. Barry // Steve Brown's Bunyip and Other Stories. – Sydney: New South Wales Bookstall Co., 1905. – P. 34–38. – Access mode: <http://purl.library.usyd.edu.au/setis/id/barstev>.
7. Barry J.A. Number One North Rainbow [Electronic resource] / J.A. Barry // Steve Brown's Bunyip and Other Stories. – Sydney: N.S.W. Bookstall Co., 1905. – P. 43–55. – Access mode: <http://purl.library.usyd.edu.au/setis/id/barstev>.
8. Baynton B. Bush Church [Electronic resource] / B. Baynton // Bush Studies. – London: Duckworth and Co., 1902. – P. 48–62. – Access mode: <http://purl.library.usyd.edu.au/setis/id/p00031>.
9. Becke L. The Fate of the Alida [Electronic resource] / L. Becke // By Reef and Palm and Other Stories. – London: T. Fisher Unwin, 1898. – P. 58–68. – Access mode: <http://purl.library.usyd.edu.au/setis/id/p00065>.
10. Bolderwood R. The Fencing of Wandaroona: A Riverina Reminiscence [Electronic resource] / R. Bolderwood // A Romance of Canvas Town and Other Stories. – London: Macmillan and Co., 1901. – P. 15–83. – Access mode: <http://purl.library.usyd.edu.au/setis/id/bolroma>.
11. Bolderwood R. A Sydney-Side Saxon [Electronic resource] / R. Bolderwood. – London: Macmillan and Co., 1891. – 96 p. – Access mode: <http://purl.library.usyd.edu.au/setis/id/bolsydn>.
12. Bonwick J. The Tasmanian Lily [Electronic resource] / J. Bonwick. – London: Henry S. King, 1873. – 147 p. – Access mode: <http://purl.library.usyd.edu.au/setis/id/bontasm>.
13. Boos Ch., de. A Settler and a Savage: One Hundred Years Ago in Australia [Electronic resource] / Ch. de Boos. – Sydney The N. S. W. Bookstall Co., 1906. – 218 p. – Access mode: <http://purl.library.usyd.edu.au/setis/id/debsett>.
14. Boothby G.N. The Race of Life [Electronic resource] / G.N. Boothby. – London: Ward Lock and Co., 1906. – [2nd ed.]. – 170 p. – Access mode: <http://purl.library.usyd.edu.au/setis/id/boorace>.
15. Boothby G.N. In Strange Company: A Story of Chili and the Southern Seas [Electronic resource] / G.N. Boothby. – London:

- Ward, Lock and Bowden, 1894. – 170 p. – Access mode: <http://purl.library.usyd.edu.au/setis/id/booinst>.
16. Chee A. Bill's Yarn and Jim's [Electronic resource] / A. Chee // *The Bulletin Story Book: A Selection of Stories and Literary Sketches from «The Bulletin»*. – Sydney: The Bulletin Newspaper Company, 1902. – P. 41–44. – Access mode: <http://purl.library.usyd.edu.au/setis/id/bulstor>.
  17. Dawe C. The Golden Lake: The Marvellous History of a Journey Through the Great Lonely Land of Australia [Electronic resource] / C. Dawe. – London: Trischler and Company, 1890. – 209 p. – Access mode: <http://purl.library.usyd.edu.au/setis/id/dawgold>.
  18. Dennis C.J. The Bore [Electronic resource] / C.J. Dennis // *Backblock Ballads and Later Verses*. – Sydney: Angus and Robertson, 1918. – 50 p. – Access mode: <http://purl.library.usyd.edu.au/setis/id/v00032>.
  19. Duffy Ch. G. My Life in Two Hemispheres [Electronic resource] / Ch. G. Duffy. – London: T. Fisher Unwin, 1898. – 80 p. – Access mode: <http://purl.library.usyd.edu.au/setis/id/fed0001>.
  20. Dyson E. Jonah's Luck [Electronic resource] / E. Dyson // *Rhymes from the Mines and Other Lines*. – Sydney: Angus and Robertson, 1896. – P. 37–39. – Access mode: <http://purl.library.usyd.edu.au/setis/id/dysrhm>.
  21. Favenc E. The Moccasins of Silence [Electronic resource] / E. Favenc. – Sydney, Melbourne, Adelaide, Brisbane and London: George Robertson & Co., 1896. – 67 p. – Access mode: <http://purl.library.usyd.edu.au/setis/id/favmocc>.
  22. Fullerton M.E. Cattle. Pastoral [Electronic resource] / M.E. Fullerton // *The Australian Bush*. – London, Toronto: J. M. Dent and Sons, 1928. – P. 124–127. – Access mode: <http://purl.library.usyd.edu.au/setis/id/p00026>.
  23. Fullerton M.E. Pearlina in Australian Waters [Electronic resource] / M.E. Fullerton // *The Australian Bush*. – London, Toronto: J.M. Dent and Sons, 1928. – P. 168–171. – Access mode: <http://purl.library.usyd.edu.au/setis/id/p00026>.
  24. Furphy J. Foreword [Electronic resource] / J. Furphy // *The Buln-Buln and the Broлга*. – Sydney, London: Angus and Robertson, 1948. – P. 3–5. – Access mode: <http://purl.library.usyd.edu.au/setis/id/p00106>.
  25. Furphy J. Rigby's Romance: A «Made in Australia» Novel [Electronic resource] / J. Furphy. – Melbourne : C.J. DeGaris Publishing House, 1921. – 174 p. – Access mode: <http://purl.library.usyd.edu.au/setis/id/p00105>.
  26. Furphy J. Such Is Life, Being Certain Extracts from The Diary of Tom Collins [Electronic resource] / J. Furphy // Sydney: The Bulletin Newspaper Company, 1903. – 348 p. – Access mode: <http://purl.library.usyd.edu.au/setis/id/p00015>.
  27. Goode W.T. The Loafer's Lay [Electronic resource] / W.T. Goode // *Hits! Skits! And Jingles!* – Sydney: The Bulletin Newspaper Publishing, Limited, 1904. – P. 165–166. – Access mode: <http://purl.library.usyd.edu.au/setis/id/goohits>.
  28. Hardie J.J. The Bridle Track [Electronic resource] / J.J. Hardie. – Sydney: Angus and Robertson, 1936. – 162 p. – Access mode: <http://purl.library.usyd.edu.au/setis/id/harbrid>.
  29. Ironbark. Handmarks [Electronic resource] / Ironbark // *The Red Kangaroo and Other Australian Short Stories* / [ed. by W. R. Charleton]. – Sydney: John Fairfax, 1907. – P. 143–148. – Access mode: <http://purl.library.usyd.edu.au/setis/id/charedk>.
  30. Kendall H. The Song of the Shingle-splitters [Electronic resource] / H. Kendall // *Poems of Henry Kendall*. – Sydney: Angus and Robertson, 1920. – P. 373–374. – Access mode: <http://purl.library.usyd.edu.au/setis/id/v00009>.
  31. Lawson H. Baldy Thompson [Electronic resource] / H. Lawson // *While the Billy Boils*. – Sydney: Angus and Robertson, 1896. – P. 155–164. – Access mode: <http://purl.library.usyd.edu.au/setis/id/p00008>.
  32. Lawson H. Coming Across – A Study in the Steering [Electronic resource] / H. Lawson // *While the Billy Boils*. – Sydney: Angus and Robertson, 1896. – P. 155–164. – Access mode: <http://purl.library.usyd.edu.au/setis/id/p00008>.
  33. Lawson H. Drifting Apart [Electronic resource] / H. Lawson // *Triangles of Life and Other Stories*. – Melbourne, Sydney: Lothian Book Publishing Co., 1913. – P. 109–115. – Access mode: <http://purl.library.usyd.edu.au/setis/id/p00007>.
  34. Lawson H. The House that Was Never Built [Electronic resource] / H. Lawson // *Romance of the Swag*. – Sydney: Angus and Robertson, 1924. – P. 18–26. – Access mode: <http://purl.library.usyd.edu.au/setis/id/p00007>.
  35. Lawson H. Peter Anderson and Co. [Electronic resource] / H. Lawson // *In The Days When The World Was Wide*. – [rev. ed.] – Sydney: Angus and Robertson, 1900. – P. 88–91. – Access mode: <http://purl.library.usyd.edu.au/setis/id/v00002>.
  36. Manning F. The Middle Parts of Fortune: Somme and Ancre, 1916 [Electronic resource] / F. Manning. – Glasgow: The Piazza Press, 1929. – 222 p. – Access mode: <http://purl.library.usyd.edu.au/setis/id/manmidd>.
  37. Martin C. An Australian Girl [Electronic resource] / C. Martin. – London: Richard Bentley and Son, 1891. – [2nd ed.] – 419 p. – Access mode: <http://purl.library.usyd.edu.au/setis/id/p00113>.
  38. Martin C. The Silent Sea [Electronic resource] / C. Martin. – London: Richard Bentley and Son, 1892. – P. 166–306. – Access mode: <http://purl.library.usyd.edu.au/setis/id/p00079>.
  39. McG. The Burial Service of a Musician [Electronic resource] / McG // *The Bulletin Story Book: A Selection of Stories and Literary Sketches from «The Bulletin»*. – Sydney: The Bulletin Newspaper Company, 1902. – P. 228–229. – Access mode: <http://purl.library.usyd.edu.au/setis/id/bulstor>.
  40. Newland S. Paving the Way: A Romance of the Australian Bush [Electronic resource] / S. Newland. – Adelaide: Rigby Limited, 1954. – 425 p. – Access mode: <http://purl.library.usyd.edu.au/setis/id/p00114>.
  41. Nisbet H.F. V. The Land of Hibiscus Blossom: A Yarn of the Papuan Gulf [Electronic resource] / H.F. V. Nisbet. – London: Ward and Downey, 1888. – 222 p. – Access mode: <http://purl.library.usyd.edu.au/setis/id/nisland>.
  42. Nisbet H. Swampers: A Romance of the Westralian Goldfields [Electronic resource] / H. Nisbet. – London: F. V. White and Co, 1897. – 179 p. – Access mode: <http://purl.library.usyd.edu.au/setis/id/nisswam>.
  43. Ogilvie W.H. How We Won the Ribbon [Electronic resource] / W.H. Ogilvie // *The Bulletin Reciter: a Collection of Verses for Recitation from «The Bulletin»*. – Sydney: The Bulletin Newspaper Company, Limited Publishers, 1901. – P. 132–134. – Access mode: <http://purl.library.usyd.edu.au/setis/id/v00041>.
  44. Patchett M. The Story of a Photograph [Electronic resource] / M. Patchett, A. Harriet // *Coo-ee: Tales of Australian Life by Australian Ladies*. – London: Richard Edward King, 1891. – P. 133–146. – Access mode: <http://purl.library.usyd.edu.au/setis/id/p00100>.
  45. Paterson A.B. An Outback Marriage: A Story of Australian Life [Electronic resource] / A.B. Paterson. – Sydney: Angus and Robertson, 1906. – 157 p. – Access mode: <http://purl.library.usyd.edu.au/setis/id/p00054>.
  46. Ranken G. Windabyne: A Record of By-gone Times in Australia [Electronic resource] / G. Ranken. – London: Remington and Company, 1895. – 277 p. – Access mode: <http://purl.library.usyd.edu.au/setis/id/ranwind>.
  47. Rudd S. Our New Selection [Electronic resource] / S. Rudd. – Sydney: Bulletin Newspaper Co., 1903. – 93 p. – Access mode: <http://purl.library.usyd.edu.au/setis/id/p00005>.
  48. Spielvogel N.F. The Gumsucker at Home [Electronic resource] / N.F. Spielvogel. – Melbourne, Sydney, Adelaide, Brisbane: George Robertson & Company, 1914. – 77 p. – Access mode: <http://purl.library.usyd.edu.au/setis/id/spigums>.
  49. Stone L. Jonah [Electronic resource] / L. Stone. – London: Methuen and Co. Ltd., 1911. – 175 p. – Access mode: <http://purl.library.usyd.edu.au/setis/id/p00032>.
  50. Wenz P. Diary of a New Chum [Electronic resource] / P. Wenz. – Melbourne: Book Lovers Library, 1908. – 32 p. – Access mode: <http://purl.library.usyd.edu.au/setis/id/wendiar>.

**Жукова Н. М. Репрезентация концепта YARN в австралийской англоязычной картине мира конца XIX – середины XX веков**

**Аннотация.** Статья посвящена изучению лингвокультурной преемственности специфического концепта YARN в австралийской англоязычной картине мира кон.. XIX – сер. XX вв. Проанализированы инновационные вербальные средства и способы репрезентации концепта. Исследованы модификации в структуре концепта.

**Ключевые слова:** австралийская англоязычная картина мира, лингвокультурная преемственность, код культуры, специфический концепт YARN, метафора, структура концепта.

**Zhukova N. Representation of concept of YARN in the Australian English worldview in the late XIXth – middle XXth centuries**

**Summary.** The article is devoted to study of linguistic and cultural succession of specific concept of YARN in the Australian English world view in the late XIXth – middle XXth centuries. Innovative verbal means and ways of representing concept are analyzed. Modifications in the structure of concept are studied.

**Key words:** Australian English worldview, linguistic and cultural succession, code of culture, specific concept of YARN, metaphor, structure of a concept.